

NetLangEd online editor

Usability Test Guide

November 9, 2021

This script aims to guide the user of the online editor *NetLangEd* in 2 pre-designed experiments so that in the end it is possible to collect, through a questionnaire, the feedback of each user who has accepted to participate in this experiment, which takes place entirely online and asynchronously. It is important to note that the editor was developed and tested with the browser *Google Chrome*, and cannot guarantee its correct functioning with other browsers.

1 Editor's Clarifications

Before starting the experiment, it is important to mention some decisions that were made during the development of the NetLangEd editor, which was designed to be used by any Analyst without computer knowledge allowing them to write their observations and ideas freely, and essentially with a personal character, as he reads the documents of the NetLang corpus in Portuguese and English.

The first observation that is important to mention has to do with the concept of *tag* (what it is, for what is used) and, more specifically, how tags are managed.

Tags are simply names of *labels* that can be assigned to annotations (notes written by the user) in order to facilitate the process of searching and organizing them. The tag actually acts as a label that identifies a type of problem worth noting.

To access the window that allows the management of tags, it is necessary to open the menu, click on the tags icon (the first figure from the left) and then click on the 'Tags' button. In this window, three operations can be performed.

Create tags, just type the name of the tag where it says 'Add tag...' and then click on the '+' button at the front.

Edit tags, it will be necessary to select one of the tags found in the list of created tags, which will make its name appear in the box mentioned in the operation above, and then change the name completing the process by clicking on the 'Edit' button.

Remove tags, just select one or more tags and then click on the 'Remove' button.

Another important observation is related to the fact that *it is not possible to associate the colors to the created tags*. They are two distinct and complementary visual markers that are intended to help users to enrich their reflections. This decision was made purposefully to not limit the use of the editor, thus allowing users to annotate the documents in the way they prefer, that is, allowing to associate a tag to multiple colors or to associate a tag to a single color or also to associate the same color to different tags.

A final aspect worth mentioning is the existence of tooltips (short notes) with helpful information regarding the icons present in the toolbar. To view them, it will be necessary to hold the mouse cursor over one of the icons for at least one second.

2 Experiment

In this section the three phases of the experiment will be described, two proposing tasks for using the editor so that you can understand the features provided and how it works, and a third that aims to gather your opinion through a survey.

2.1 First Phase

At this phase you are asked to read comments from a NetLang corpus document and take your own notes to create your annotations file of the analysis you have carried out.

1. Open the document (a base text (post/article) followed by a long list of comments) which is available in portuguese at the link <https://bit.ly/Documentoaaanotar> and in english at the link <https://bit.ly/Documenttobeannotated>. After that, click on “Annotate”.
2. Explore the document through the page browser in order to see the various comments.
3. Read the base text and start reading some of the comments.
4. For every comment read, every time you detect a problematic (spelling error, lack of verbal agreement, use of slang) term (1 or more words)...
 - (a) If the tag for this type of issue does not yet exist, create the tag.
 - (b) If the problematic situation found is:
 - i. a spelling error, highlight the term with the color **orange**; assign the respective problem tag to it; and write the justification.
 - ii. absence of verbal agreement, highlight the term with the color **purple**; assign the respective problem tag to it; and write the justification.

- iii. a slang word or phrase, highlight the term with the color **red**; assign the respective problem tag to it; and write the justification.
 - (c) If in the same comment you find other problematic terms that you would also like to annotate, go back to point **4** of the **First Phase** and repeat the process; When you finish this comment, go back to point **2** of the **First Phase** and repeat the process.
- 5. Save the work done through the “Save” functionality.
- 6. Export the work done so that it can be continued at another time.
- 7. Export the notes you prepared in the previous steps.
- 8. Advance to the **Second Phase**.

2.2 Second Phase

At this phase you are asked to read the notes that were created and exported by another user who previously analyzed the comments of a document in the NetLang corpus.

1. Import the annotated document which is available in portuguese at the link <https://bit.ly/Notasaimportar> and in english at the link <https://bit.ly/Notestoimport>.
2. Filter by one of the tags that have already been created and were used by the author of the annotations you are reading.
3. Filter the comments to show only those made on the date “**09/16/2021**”.
4. Read one of the filtered comments.
5. Use the ‘Locate’ button in the annotations to see the respective comment in the document so that you can read the comment carefully and understand its context.
6. In case you...
 - (a) do not agree with the tag assigned to a particular term because you think this is a different problem:
 - i. If the problem tag you want to change does not exist, create the tag (Menu - Tags Icon - Tags).
 - ii. Change the color as stipulated in point **4-b** of the **First Phase**; associate the problem tag that matches the color; and change the justification.
 - (b) do not agree with the justification, although you think the tag is well assigned, just change that justification.
7. If you haven’t analyzed at least 6 comments, go back to point **4** of the **Second Phase**.
8. Proceed to the **Third Phase**.

2.3 Third Phase

Once you have concluded both tasks—annotation of a document from the beginning and analysis of a previously annotated document—please,

1. answer the questionnaire that is available in portuguese at <https://bit.ly/NovoquestionariodeusabilidadedoeditorNetLangEd> or in english at <https://bit.ly/NewNetLangEdeditorusabilityquestionnaire>.

Thank you very much for your effort and time!